

英文

Mail and Parcel Post Clauses

1. Notwithstanding anything incorporated herein, this insurance (except War risks) attaches from the time the subject-matter insured and as to any part as that part is first moved in the premises of the senders at the place named in the policy for the immediate commencement of the transit and continues until the subject-matter insured and as to any part as that part is delivered to the address on the postal package(s) when this insurance shall terminate.
2. Notwithstanding anything contained herein to the contrary, it is specially understood and agreed as follows:-
 - (1) Warranted free from any claim for loss or damage proved to be due to incorrect and/or ambiguous and/or insufficient description of the address on the package(s) and also for loss or damage resulting from any disposal by the Postal Authorities by reason of the subject-matter insured having become undeliverable to, or having been unaccepted by the addressees.
 - (2) No claim for pilferage shall be paid if the package(s) be delivered to with seals intact.
 - (3) Post Office Receipt for the Mail and/or Parcel Post will be required as proof in case of claim for non-delivery.
 - (4) In case of loss, claim must be immediately filed against the Government (Postal Service), and a copy thereof and the replies thereto must accompany any claim presented under this policy.

試訳

郵便物・小包郵便物特別約款

1. 他のいかなる規定にもかかわらず、この保険(戦争危険を除く。)は証券記載の地の荷送人の構内(建物)において、保険の目的物が直ちに輸送を開始するために最初に動かされた時に開始し、保険の目的物がこの保険が終了する郵便小包上の住所に引き渡されるまで継続する。
2. 上記規定にかかわらず、
 - (1) 小包上の住所の不正確な、あいまいな、または不十分な記載によることが証明された滅失または損傷、そして保険目的が荷受人に引き渡されなかったまたは荷受人に受理されなかった結果、郵便当局によって処分された滅失または損傷によるいかなる損害もてん補しない。
 - (2) 梱包が密封されたままで引渡された場合には盗難に対するクレームは認められないものとする。
 - (3) 不着による損害に対する保険金請求に際しては、郵便・小包郵便物の郵便局による貨物受取書が証拠として必要である。
 - (4) 損害発生の場合には直ちに当該政府(郵便事業取扱当局)に損害賠償請求を申立て本証券による保険金請求の場合には上記書類およびそれに対する回答状の写しを添付しなければならない。